



## **Diccionario Italiano, E Portuguez**

Extrahido Dos Melhores Lexicógrafos, Como De Antonini, De Veneroni, De Facciolati, De Franciosini, Do Diccionario Da Crusca, E Do Da Universidade De Turim, E Dividido Em Duas Partes: Na Primeira Parte se comprehendem as Palavras, as Frases mais elegantes, e difficeis, os Modos de fallar, os ...

M - Z

**Sá, Joaquim J.**

**Lisboa, 1774**

VED

---

[urn:nbn:de:hbz:466:1-61032](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-61032)



**VECCHIÀCCIA.** peior. DI **VECCHIA.** Má, vil velha.  
**VECCHIÀCCIO.** peior. DI **VECCHIO.** Mão, vil velho, velho muito decrepito, que tem muitos annos.  
**VECCHIÀJA.** f. f. Velhice, a ultima idade da vida, diminuição da vida, causada pelo tempo.  
*Vecchiàja robusta.* Velhice robusta.  
**VECCHIARDA.** peior. f. DI **VECCHIA.** Má velha.  
**VECCHIARDO.** peior. DI **VECCHIO.** Mão velho.  
**VECCHICCIO.** adj. m. CIA. f. Algum tanto velho.  
**VECCHICCIUOLA.** peior. f. DI **VECCHIA.** Pobre velha.  
**VECCHICCIUOLO.** peior. m. DI **VECCHIO.** Pequeno, pobre velho.  
**VECCHIERELLA.** dim. f. DI **VECCHIA.** Velhinha, mulher, que começa a envelhecer, pobre velha.  
**VECCHIERELLO.** dim. m. DI **VECCHIO.** Velhinho, homem, que começa a envelhecer, pobre velho.  
**VECCHIETTA.** dim. f. Velhinha, mulher, que começa a envelhecer, velha viva, e pequena.  
**VECCHIETTO.** dim. m. DI **VECCHIO.** Velhinho, algum tanto velho, homem, que começa a envelhecer.  
*Vecchietto.* Velho vivo, rijo, e de pequena estatura.  
**VECCHIEZZA.** f. f. Velhice, a ultima idade da vida: *Senectia, atas provectus.*  
*Vecchiezza.* Dilação de tempo, delonga, demora.  
**VECCHINO.** dim. m. DI **VECCHIO.** Velhinho, algum tanto velho.  
**VECCHIO.** f. m. Velho, que está na idade da velhice, homem idoso, cahido nos annos: *Grandævus, annosus, amnis provectus.*  
*Vecchio decrepito.* Velho decrepito: *Senex atate exatta, senectute confectus, homo ultima, vel summa senectute.*  
*Vecchio, che tiene un piè nella fossa.* Velho proximo á morte, de idade decrepita: *Senex capularis, acherunticus, silicernium.* Plaut. Ter.  
*Vecchio rimbambito.* Velho tornado á idade de menino.  
*Vecchio difficile da contentare.* Velho impertinente, rabugento, prolixo, difficuloso de se contentar.  
*Vecchio matto.* Velho pateta, delirante, tonto.  
*Vecchio d'ingegno.* Velho de engenho.  
*Divenir vecchio.* Envelhecer, fazer-se velho.  
*Esser vecchio.* Estar velho.  
*Esser vecchio decrepito.* Estar velho decrepito.  
*Da vecchio.* De velho.  
*Da vecchio.* Ao modo, á maneira de velho.  
*Più vecchio.* Mais velho: *Etate grandior.*  
**VECCHIO.** adj. m. CHIA. f. Velho, antigo, de muito tempo antes, veterano, prisco, ancião.  
*Vite vecchia.* Vide velha, antiga: *Veterana vitis.*  
*Molto vecchio.* Antiquissimo, muito antigo.  
*Vecchio.* Grande; porém diz-se sómente por zombaria: *Pervetustus.*  
*Vecchie bastonate.* Pancadas grandes, fortes, peçadas, pancadas de velho: *Gravia, ingentia verbera.*  
*Vecchia paura.* Medo grande: *Magnus timor.*  
*Vecchio.* Velho, usado, que não pôde servir.  
*Vecchio.* Obsoleto, antiquado, que não está em uso; fallando-se das palavras, e termos de fallar.  
**VECCHIO-MARINO.** f. m. Boi marinho, especie de peixe, que vive tambem em terra.  
**VECCHIONA.** aug. f. DI **VECCHIA.** Velhona, velha respeitavel.  
**VECCHIONE.** aug. DI **VECCHIO.** Velhissimo, muito velho.  
*Vecchione.* Velho de fisonomia respeitavel, velho venerando: *Silicernium.*  
*Vecchini.* Castanhas piladas, ou cozidas em vinho com a casca.

**VECCHIOTTA.** f. f. Velha de boa faude.  
**VECCHIOTTO.** f. m. Velho de boa faude, e de robusta disposição.  
**VECCHISSIMO.** sup. m. MA. f. Velhissimo, muito idoso.  
**\* VECCHITUDINE.** v. **VECCHIEZZA.** Velhice.  
**VECCHIÜCCIO.** dim. m. CIA. f. Pobre pequeno velho, pobre pequena velha.  
**VECCHIÜME.** f. m. Coufas velhas, farrapos, quantidade de coufas velhas.  
**VECCIA.** f. f. Ervilha, especie de legume.  
*Luogo da seminar la veccia.* Ervilhal, lugar proprio para se semearem ervilhas.  
**VECCIATO.** v. **VECCIOSO.**  
**VECCIOSO.** adj. m. SA. f. Misturado com ervilha.  
*A tempo di carestia pan veccioso.* Prov. Tudo he bom na necessidade: *In frumenti inopia ervum.*  
**VECE.** Vez, e se usa nos seguintes modos.  
*In vece.* } Em vez, em lugar, em nome de.  
*A vece.* }  
*In vece di fare.* Em lugar de fazer.  
*In vece di dire.* Em lugar de dizer.  
*Prender, Tener la vece altrui.* Entrar, Estar, Succeder no lugar de alguém: *Succedere vicarium altrui.*  
*Gli ha fatto prender la mia vece.* O fez succeder, o poz, o substituiu no meu lugar: *Hunc in meum locum suffecit.*  
*Ha tenuto la mia vece.* Fez as minhas vezes, o meu lugar, substituiu, occupou o meu lugar: *Meas vi-ces gessit: reddidit meam vicem.*  
*Vece-Consule.* Vis-Consul, Pro-Consul.  
*Fare la vece altrui.* Fazer as vezes de alguém.  
**VECECANCELLIERE.** f. m. Vice-Chancellor, o que faz as vezes do Chancellor: *Cancellarii Vicarius.*  
**VECECONTE.** f. m. Vis-Conde, que he em lugar de Conde: *Comitis Vicarius, Vice-Comes.*  
**VICERE.** f. m. Vis-Rei, Vice-Rei; o que faz as vezes, o lugar de Rei.  
**VICEDUCA.** f. m. Vis-Duque, o que faz as vezes de Duque.  
**VICERETTORE.** f. m. Vice-Reitor, o que faz, e suppre as vezes do Reitor.  
**VECE, O VICE.** Vindo com os nomes de dignidades, ou officios, se entende daquelle, que exercita as vezes daquelle, que tem a propriedade do tal cargo, dignidade, ou officio.  

V E D

**VEDENTE.** p. a. m. f. Que vê, vendo.  
*Vedente.* Vista, potencia visiva, que vê.  
**VEDÈRE.** v. a. Ver, perceber, olhar, descubrir, comprehender com os olhos o objecto illuminado.  
*Vedre.* Este verbo se suppre, e se confunde, e se multiplica em algumas das suas vozes com as do Verbo Latino *Videre*, e do antigo *Veggere*.  
*Non veggendo la strada.* Não vendo, não descobrin-do a estrada.  
*Fingere di non vedre.* Fingir, fazer que não vê.  
*Andar a vedre.* Ir visitar, ir ver.  
*Veder in mezzo al bujo.* Ver em alguma escuridade.  
*Veder uno con buona cera.* Ver alguém com bom semblante, com bello modo.  
*Veder uno di mala cera, con mal occhio.* Ver, olhar para alguém de má vontade, com má semblante.  
*Vedere con gli occhi proprj.* Ver com os proprios olhos.  
*Non voler veder, nè udire.* Não querer ver, nem ouvir alguém.  
*Farsi vedere.* Fazer-se, deixar-se ver: *Facere sui copiam.*  
*Io veggo poco da quest'occhio.* Eu vejo pouco deste olho.  
*Io credo quel che veggo.* Eu creio aquillo, que vejo.  
*Non si vede ancora.* Não se vê ainda, não he ainda dia.



Molto bello a vederfi. Muito lindo para se ver.  
 Vedere. Ver, conhecer, comprehender.  
 Non vedere ragione. Não ver, não achar, não conhecer razão.  
 E' non vede le cose più evidenti. Elle não vê, não comprehende as cousas mais evidentes: *Caligat ad res evidentes.* Plin. *Caligat in sole.* Quint.  
 Per me io non ci veggio niente in tutto quel che si fa. Em quanto a mim eu não comprehendo nada em tudo o que se faz: *Quidquid agitur, mihi tenebra sunt.*  
 Ditemi in grazia, che vuol dir questo, perchè io non ci veggio niente. Dize-me por favor, que quer dizer isto, porque eu não comprehendo cousa alguma? *Quid hoc est, ad id vero caligat mens mea?*  
 Dare a vedere. } Mostrar, fazer conhecer: *Plaudare a di videre.* } nam *facere rem.*  
 Ti darò a di vedere, che in questo tu vai più torto di me. Mostrar-te-hei, far-te-hei conhecer que nisto vês tu mais errado do que eu.  
 Egli mi ha dato a vedere il suo interno. Elle me descobrio, me manifestou o seu interior.  
 Dà a vedere il tuo coraggio. Mostra, faz ver o teu animo: *Virum te probas.*  
 Vedere. Ver, considerar, reflectir, fazer reflexão, advertir, reparar, attender.  
 Vedi quel, che fa l'avarizia. Vê, repara no que faz a avareza.  
 Vedi un poco come cammina. Vê, repara hum pouco como caminha.  
 Vê. } Pessoas do imperativo significando: Finalmente, em conclusão, pensa, accomoda-te, ultimamente.  
 Vedeti. }  
 Vedi. }  
 Dare a vedere. } Dar a entender, fazer ver, fazer veduto. }  
 Far veduto. } zer entender, fazer parecer, persuadir.  
 Face veduto a' suoi sudditi. Fez ver, persuadio aos seus subditos: *Gentibus, qua sibi subiecta erant, persuasit.*  
 Vedere lume. Ver, ter o sentido de ver.  
 Vedere lume. Ver, estar em hum lugar illuminado.  
 Stare a vedere. Ver, estar a ver, ser espectador.  
 Stare a vedere. no fig. Estar a ver, estar priguicoso, ocioso: estar com as mãos debaixo dos braços, não fazer cousa alguma: *Otio marcescere.*  
 Volei veder con uno. Querer-se ver com alguém; querer-lhe fallar.  
 Volei veder con uno. Querer-se ver com alguém; querer brigar com elle: *Velle cum aliquo manus conferere, congeri, pugnare.*  
 Vedere a faccia a faccia. Ver cara a cara; ver descubertamente, ver directamente.  
 Vedèr chiaro. Ver claro.  
 Vedere torto. Ver mal, enganar-se, não estimar com equidade a cousa vista.  
 Veder diritto. Ver direito, ver bem.  
 Veder chiaro in chechesso. Aprofundar-se, certificar-se, tirar toda a suspeita, toda a dúvida em alguma cousa, vella claramente.  
 Far vedere. Fazer ver, trabalhar, para que outro veja.  
 Far vedere. Fazer ver, mostrar, ensinar.  
 Farla vedere altrui. } Este segundo modo de  
 Farla vedere in candela. } fratear tem maior força.  
 Fazer com que succeda alguma cousa contra o desejo de alguém: *Aliquem de re optata deturbare: Facere ut res se habeat contra, ac quis optaverat.*  
 Fare vedere il nero per bianco. Fazer ver o negro por branco; mostrar a alguém huma cousa por outra, illudillo: *Præstigiis illudere.*  
 Dal vedere al non vedere. Em hum instante, de repente, sem se pensar, sem se esperar, em hum abrir, e fechar de olhos.  
 Vedèr il bello. Conhecer a conjunctura, a occasião favoravel, observar, estar á espreita da occasião: *Tempori inservire.*

Non veder con altri occhi. Amar cordialissimamente, com grandissima sinceridade do coração.  
 Non veder più avanti. } Amar cordialissimamente,  
 Non veder nè più què, nè più là. } com grandissima paixão.  
 E' non vede più avanti di lei. Elle ama-a apaixonadissimamente, tralla nas meninas dos seus olhos: *In oculis fert.*  
 Fu viso a me. Vale o mesmo que *Mi parve.* Pareceo-me. Disse Dante.  
 Esser veduto d' un Magistrato. Ser elegido, designado por forte para residir áquelle Magistrado: Não obstante que hoje actualmente por qualquer impedimento se não exercite tal costume.  
 Esser ben veduto. Ser bem visto, ser honrado, respeitado, venerado, amado, estar bem quillo: *Amari, coli.*  
 Esser mal veduto. Ser, estar mal visto, ser aborrecido, mal tratado, odiado, não ser amado: *Odia haberi.*  
 Far le viste di non vedere. Dissimular, fazer que não vê, disfarçar: *Commurare.*  
 Veder le stelle, e le luciole. Ver as estrellas, sentir huma grande, e penetrante dor.  
 Veder di là di' monti. no fig. Prever, adivinhar, conhecer o interior de alguém, ver por dentro.  
 Vedere, e non vedere. Estar em algum perigo imminente, e proximo.  
 Veder volentieri. Ver voluntariamente, receber benignamente, amar, acariciar, assagar.  
 Veder mal volentieri. Ver violentamente, de má vontade, contrangidamente, aborrecer, odiar: *Alto supercilio aliquem aspiciere.*  
 Vello vello. Modo, com que se faz zombaria da pessoa, a quem se acena.  
 Non si veder mai forzo. Não se ver nunca farto: Não estar nunca contente.  
 VEDÈRE. f. m. Vista, o ver, acção de hum dos cinco sentidos da natureza, que se faz por meio do orgão do olho.  
 VEDETTA. f. f. Atalaja, espécula, outeiro, lugar alto para se descobrir ao longe, onde se põe huma lentinella. v. VELETTA.  
 Stare alle vedette. v. Stare alle velette. Estar á espreita, estar observando, estar attento, attender a alguma cousa diligentemente: *Aliquid diligenter attendere.*  
 \* VEDIMENTO. f. m. Vista; a acção de ver.  
 VEDITIVO. adj. m. VA. f. Visivo, que tem a faculdade de ver, visual, pertencente á vista.  
 VEDITORE. v. m. Aquelle, que vê.  
 Veditore. Espectador; o que está presente, e assiste a algum acto.  
 VEDOVA. f. e adj. f. Viuva, mulher, á qual morreo o marido.  
 Vedova. no fig. Que está privada de alguma cousa.  
 \* VEDOVÀGGIO. f. m. Viuvez, estado de viuvo, de huma pessoa, que perdeo a sua mulher, ou o seu marido.  
 \* VEDOVÀLE. adj. m. f. Viuval, de viuvo, ou de viuva, pertencente ao viuvo.  
 VEDOVANZA. f. f. Viuvez, o abstracto de viuvo.  
 VEDOVARE. v. a. Privar, fazer viuvo, ou viuva.  
 Vedovare. Enviuvar, estar viuvo.  
 Vedovar di marito. Enviuvar do marido.  
 \* VEDOVATICO. v. VEDOVANZA.  
 VEDOVATO. adj. m. TA. f. Privado.  
 Vedovato. Enviuado, privado da mulher; privado do marido.  
 VEDOVELLA. dim. f. DI VEDOVA. Viuvinha, viuva ainda moça, e de pequena idade, porém costumase dizer em modo de compaixão.  
 VEDOVETTA. dim. f. DI VEDOVA. Viuvinha, viuva ainda moça.



**VEDOVEZZA.** f. f. Viuvez, estado de hum homem ou de huma mulher, que está viuvo, ou viuva.

**VEDOVILE.** adj. m. f. Viuvo, de viuvo, ou de viuva.

**VEDOVILE.** f. m. Vestido de viuva, devido à mulher da herança do marido.

**VEDOVITA.** } Viuvez, estado de huma pessoa  
**VEDOVITADE.** } soa, que perdeo a sua mulher, ou o seu marido.

**VEDOVITATE.** f. f. Viuvez, estado de huma pessoa soa, que perdeo a sua mulher, ou o seu marido.

**VEDOVO.** f. m. Viuvo, homem, a quem morreo a mulher.

**VEDOVO.** adj. m. VA. f. Sô, solitario, sem companhia.

*Vedovo.* Privado de alguma coisa.

*Vedovo.* v. *Vedovite.* De viuvo, de viuva, pertencente ao viuvo, ou a viuva.

*Abito vedovo.* Vestido de viuvo, ou de viuva.

**VEDUITA.** } v. } **VEDOVITA.**  
**VEDUITADE.** } } **VEDOVITADE.**  
**VEDUITATE.** } } **VEDOVITATE.**

**VEDUTA.** f. f. A vista, a acção de ver.

*Gli discepoli si rallegrano molto della sua veduta.* Os discipulos se alegrão muito da sua vista; isto he, de o ver.

*Veduta.* Vista ao longe, lugar, donde se descobre muito campo.

*Veduta.* no fig. Estrella; nesta significação o usou Dante.

*Lo Ciel, che hà tante vedute.* O Ceo, que tem tantas estrellas.

*Veduta.* Vista, o objecto, que se vê.

*Veduta.* Vista, ponto de vista: chamão-se tambem assim as diversas posturas dos corpos, que mostrão ao olho diversas partes da sua superficie.

*Far veduta.* Dissimular, fingir, disfarçar, fazer como que, fazer vista, semblante.

*Far la veduta.* Fazer a vista, visitar as mercadorias, as fazendas na Alfandega.

*Conoscer di veduta.* } Conhecer de vista.  
*Conoscer per veduta.* }

*Veduta da luogo alto.* Vista de lugar alto, atalaia, outeiro, donde se vê ao longe.

*Stare in veduta.* Estar á espreita, á espia, á mira; estar em hum lugar alto para ver.

*Veduta.* Vista, apparencia, perspectiva.

**VEDUTAMENTE.** adv. Visivelmente, ás claras, claramente.

**VEDUTO.** adj. m. TA. f. Visto.

*Degno d'esser veduto.* Digno de ser visto: *Visendus.*

*Far veduto.* v. *Far veduta.* Dissimular, fingir, disfarçar, fazer semblante, vista, fazer como que.

## V E E

**VEEMENTE.** adj. m. f. Vehemente, impetuoso, violento.

**VEEMENTEMENTE.** adv. Vehementemente, com violencia, impetuosamente.

**VEEMENTISSIMO.** sup. m. MA. f. Vehementissimo, muito violento, impetuosissimo, que obra com grandissima vehemencia.

**VEEMENZA.** f. f. Vehemencia, fortidão, violencia, impetuosidade; o abstracto de vehemente.

**VEEMENZIA.** v. VEEMENZA.

V E G

**VEGETABILE.** adj. m. f. Vegetavel, vegetativo, que pôde crescer, e vegetar.

**VEGETALE.** adj. m. f. Vegetal, que vegeta, e cresce. Termo de Alquimia.

**VEGETANTE.** p. a. m. f. Vegetante, que vegeta, vegetando.

**VEGETARE.** v. n. Vegetar, crescer, tomar a nutrição, o crescimento pela raiz da terra; o que se diz do viver, e do crescer das plantas.

**VEGETARE.** v. a. Alentar, dar vigor, fazer vigoroso, robusto.

**VEGETARE.** f. m. O vegetar, vegetação, alento, crescimento das plantas.

**VEGETATIVO.** adj. m. VA. f. Vegetativo, que tem força de vegetar, vegetavel, vegetante; que recebe a nutrição, o crescimento da terra. Termo das Escolas.

**VEGETATO.** adj. m. TA. f. Vegetado, crescido, produzido.

**VEGETAZIONE.** f. f. Vegetação, alento; a acção de vegetar.

**VEGETEVOLE.** adj. m. f. Vegetavel, vegetativo, vegetante, que vegeta.

**VEGETO.** adj. m. TA. f. Vigoroso, são, forte, robusto, que passa bem.

**VEGGENTE.** p. a. m. f. Que vê, vendo.

*A suo veggente.* Á sua vista, na sua presença.

*A occhi veggenti.* A olhos vistos, na sua presença, claramente, ás claras, á vista, abertamente, descubertamente.

**VEGGHIA.** f. f. Vêla, vigia, privação do somno no tempo, que para elle está destinado; a acção de velar.

*Vegghia.* Vêla, a primeira parte da noite, que se gasta em fazer alguma coisa, ou em discorrer, conversação; o tempo, que se vêla, as horas da noite, que se passa em companhia.

*Cose da dire a vegghia.* Prov. Contos de crianças, cousas que fazem rir, cousas vans, sem substancia: *Res ancillarum lacubrationibus digna.*

*Vegghia.* Sentinella, guarda, escuta, atalaia.

**VEGGHIAMENTO.** f. m. Vêla, vigia; a acção de velar, privação do somno.

**VEGGHIANTE.** p. a. m. f. Velante, vigilante, vigiante, que vêla, velando.

**VEGGHANTISSIMO.** sup. m. MA. f. Vigilantissimo, muito velante, que vêla com grandissimo cuidado.

\* **VEGGHIANZA.** } v. } **VEGGHIA.**  
 \* **VEGGHIARDO.** }

**VEGGHIARE.** v. a. e n. Velar, vigiar, não dormir; estar acordado, abster-se de dormir, principalmente no tempo da noite.

*Vegghiare.* Velar, não poder dormir.

*Vegghiare tutta la notte.* Velar toda a noite: *Noctem vigilare ad ipsam mane.*

*Vegghiare un gran pezzo di notte.* Velar huma grande parte da noite: *Ad multam noctem vigilare.*

*Vegghiar fin a giorno.* Velar até ao amanhecer.

*Vegghiare.* Velar, passar a primeira parte da noite a trabalhar, ou a conversar, a divertir-se.

**VEGGHIARE.** f. m. Vêla, vigia, vigilia; a acção de velar.

**VEGGHIATO.** adj. m. TA. f. Velado, vigiado.

**VEGGHIATORE.** v. m. Velador, vigia; o que vêla, e vigia.

\* **VEGGHERIA.** v. VEGGHIA.

**VEGGHIEVOLE.** adj. m. f. Velante, vigilante, que vêla, e vigia.

*Vegghievole.* no fig. Diligente, cuidadoso, destro, prompto, curioso, sollicito.

**VEGGHIEVOLMENTE.** adv. Vigilantemente, com vigilancia, attentamente, com diligencia.

**VEGGIA.** f. f. Pipa, tonel.

*Veggia.* A medida, a quantidade de qualquer licor, que leva huma pipa, ou hum tonel.

*Veggia.* Carro, ou Carroça.

*Veggia.* Carrada, quantidade, pezo de qualquer coisa, que pôde levar hum carro.

*Una veggia di letame.* Hum carro, huma carrada de esterco.

**VEGGIOLO.** f. m. Chicharo, qualidade de legume.

**VEGLIA.** f. f. Vêla, vigia, vigilia; a acção de velar.

*Veglia.* Vêla, vigia, espaço, e tempo de velar; o tempo que se vêla.

*Veglia.* Assembléa, ajuntamento de gente, que vêla baillando.

*Veglie di notte.* Guardas, sentinellas, vigias da noite.

*Far.*